

手機App Free Conference Call 即時翻譯

國語翻譯直播號碼 (727) 731-5856

粵語翻譯電話號碼

669-900-6833; ID: 820-0897-2495

密碼: 123470

CHINESE BAPTIST CHURCH OF ORANGE COUNTY

橙縣華人浸信會

Mission Sharing Joint Worship

宣教分享主日聯合崇拜

二零二五年九月二十八日

September 28, 2025



Welcome & Announcements

歡迎及報告

Call to Worship 宣召

Pastor Paul Yang 楊保羅牧師

Songs Of Praise 唱詩

All Hail the Power of Jesus' Name

大哉，聖哉，耶穌尊名

Facing a Task Unfinished

面對未收的莊稼

Bilingual Choir 雙語堂詩班

All Hail the Power of Jesus' Name

大哉 聖哉 耶穌尊名

Author: Edward Perronet
Coronation Tune: Oliver Holden

Public Domain

All hail the power of Jesus' name
Let angels prostrate fall

大哉聖哉耶穌尊名
天使俯伏敬拜

(1)

Bring forth the royal diadem
And crown Him Lord of all
Bring forth the royal diadem
And crown Him Lord of all

奉獻冠冕同聲頌讚	尊祂萬有主宰
奉獻冠冕同聲頌讚	尊祂萬有主宰

蒙恩救贖真神選民
齊當感謝敬拜

Ye chosen seed of Israel's race
Ye ransomed of the fall

(2)

靠主宏恩免我罪債 尊祂萬有主宰
靠主宏恩免我罪債 尊祂萬有主宰

Hail Him who saves you by His grace
And crown Him Lord of all
Hail Him who saves you by His grace
And crown Him Lord of all

Let every kindred, every tribe
On this terrestrial ball

普天之下萬民萬邦
齊來擁戴敬拜

(3)

To Him all majesty ascribe
And crown Him Lord of all
To Him all majesty ascribe
And crown Him Lord of all

瞻仰我主尊貴榮耀	尊祂萬有主宰
瞻仰我主尊貴榮耀	尊祂萬有主宰

Facing A Task Unfinished

面對未收的莊稼

Original Lyrics & Music by F. Houghton & S. Wesley

Additional Lyrics & Music by

K. & K. Getty, E. Cash & F. de Barra

Arranged by Dan Kreider

CCLI #144714

Facing a task unfinished
That drives us to our knees
A need that undiminished
Rebukes our slothful ease

面對未收的莊稼	懇切屈膝主前
眼見急需遍天下	深感失責閒散

We, who rejoice to know Thee
Renew before Thy throne
The solemn pledge we owe Thee
To go and make Thee known

蒙救贖認識基督 今恩座前重述
所許嚴肅的誓言 獻一生宣揚主

Where other lords beside Thee
Hold their unhindered sway
Where forces that defied Thee
Defy Thee still today

世界各幽暗勢力 仍然囂張逞強
往昔多方攻擊祢 今仍猖獗抵擋

With none to heed their crying
For life, and love, and light
Unnumbered souls are dying
And pass into the night

無數受 捆的心靈 需生命 光與愛
卻無人關懷照應 沉沒黑暗罪海

We go to all the world
With kingdom hope unfurled
No other name has power to save
But Jesus Christ The Lord

往普天下傳講 神國美好盼望
天下人間別無拯救 唯主耶穌基督

(女 Ladies)

昔信徒辛勞工作 高舉福音火炬
傳耶穌生死復活 至死忠心不渝

We bear the torch that flaming
Fell from the hands of those
Who gave their lives proclaiming
That Jesus died and rose

(女 Ladies)

主 我們負擔一樣 一佳訊 一使命
同一的心願志向 敬獻身心力量

Ours is the same commission
The same glad message ours
Fired by the same ambition
To Thee we yield our powers

(全部 All)

往普天下傳講 神國美好盼望
天下人間別無拯救 唯主耶穌基督

We go to all the world
With kingdom hope unfurled
No other name has power to save
But Jesus Christ The Lord

O Father who sustained them
O Spirit who inspired
Savior, whose love constrained them
To toil with zeal untired

信徒蒙天父蔭庇	聖靈安慰感動
主耶穌恩愛激勵	昔日殷勤事奉

From cowardice defend us
From lethargy awake
Forth on Thine errands send us
To labor for Thy sake

如今求復興心靈 驅斥膽怯散漫
使我們遵祢命令 為祢工作不倦

We go to all the world
With kingdom hope unfurled
No other name has power to save
But Jesus Christ The Lord

往普天下傳講 神國美好盼望
天下人間別無拯救 唯主耶穌基督

We go to all the world
With kingdom hope unfurled
No other name has power to save

往普天下傳講 神國美好盼望
天下人間別無拯救

But Jesus Christ
The Lord

唯主耶穌基督

Special Music 特別獻詩

People Need the Lord

人們需要主

Perry Lo 羅家豪

People Need The Lord 人們需要主

By Greg Nelson and Phill McHugh

CCLI 144714

Everyday they pass me by
I can see it in their eyes
Empty people filled with care
Headed who knows where

每一天人們經過
空虛心靈無援助
憂惑眼神在迷惘
不知往何方

People Need the Lord

(1)

On they go through private pain
Living fear to fear
Laughter hides their silent cries
Only Jesus hears

在世間痛苦掙扎
恐懼中渡日
笑臉迎人背垂淚
主耶穌深知

People Need the Lord

Refrain (a)

People need the Lord
People need the Lord
At the end of broken dreams
He's the open door

人們需要主
人們需要主
夢幻滅到盡頭
祂就是出路

People Need the Lord

Refrain (b)

People need the Lord
People need the Lord
When will we realize
People need the Lord

人們需要主
人們需要主
我們何時醒覺
人們需要主

We are called to take His light
To a world where wrong seems right
What could be too great a cost
For sharing life with one who's lost

我們遵行主使命
黑暗地照耀光明
寧願付任何代價
尋找拯救失喪之靈

People Need the Lord

(2)

Through His love our hearts can feel
All the grief they bear
They must hear the words of life
Only we can share

主的愛感動我心
看透眾生苦
他們需要生命道
待我們告訴

People Need the Lord

Refrain (a)

People need the Lord
People need the Lord
At the end of broken dreams
He's the open door

人們需要主
人們需要主
夢幻滅到盡頭
祂就是出路

People Need the Lord

Refrain (c)

People need the Lord (x2)
When will we realize
That we must give our lives
For people need the Lord
People need the Lord

人們需要主 (x2)
我們何時醒覺 必須獻出生命
因人們需要主 人們需要主



Opening Prayer 祈禱

Pastor Daniel Chan 陳東昇牧師

Scripture Reading 讀經

Matthew 馬太福音 28:18-20

Brenda Wang 汪梁小瑤 (粵 C)

Michelle Cheng 鄭慧金 (英 E)

Hai Tao Wang 汪海濤 (國 M)

馬太福音 28:18-20

¹⁸耶穌進前來，對他們說：「天上地下所有的權柄都賜給我了。」

¹⁹所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名，給他們施洗。

²⁰凡我所吩咐你們的，都教導他們遵守。我就常與你們同在，直到世界的末了。」

Matthew 28:18-20

¹⁸ And Jesus came and said to them, “All authority in heaven and on earth has been given to me.

¹⁹ Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit,

²⁰ teaching them to observe all that I have commanded you. And behold, I am with you always, to the end of the age.”

Message 信息

"What is the Church?" and
Why it Matters for Missions

“何謂教會？”及其對宣教的重要性

Pastor Ryan Cheung 張耕良牧師

Interpreter 傳譯 (Mandarin 國) Hannah Zhang 張雪玉
Interpreter 傳譯 (Cantonese 粵) Pastor Daniel Chan 陳東昇牧師

“What is the Church?”

and

Why it Matters for Missions

“何謂教會？” 及其對宣教的重要性

Sunday, September 28

星期日, 九月二十八日

“What is the Church?” and Why it Matters for Missions

“何謂教會？”及其對宣教的重要性

1. What is the church? 何謂教會？
2. Why it matters for missions?
為何對宣教工作至關重要？
3. What does it have to do with CBCOC?
這與橙縣華人浸信會有什麼關係？

“What is the Church?” and Why it Matters for Missions

“何謂教會？”及其對宣教的重要性

1. What is the church? 何謂教會？

A. A local church is a gathering 地方教會是信徒的聚集

B. Local church distinctives 地方教會的獨特之處

“A local church is a group of Christians who regularly gather in Christ’s name to officially affirm and oversee one another’s membership in Jesus Christ and his kingdom through gospel preaching and gospel ordinances.” 地方教會是由一群基督徒組成，他們定期以基督之名聚集，透過福音的宣講與福音的禮儀，正式確認並監督彼此在耶穌基督及其國度中的成員身份。

“What is the Church?” and Why it Matters for Missions

“何謂教會？”及其對宣教的重要性

2. Why does it matter for missions? 這對宣教工作為何重要？

“Missions involves churches sending qualified workers across linguistic, geographic, or cultural barriers to start or strengthen churches, especially in places where Christ has not been named.”

宣教工作涉及教會派遣勝任的同工跨越語言、地理或文化藩籬，以建立或鞏固教會，特別是在尚未聽聞基督之名的地區。

A. Sending qualified workers 派遣勝任的同工

B. Missions is the work of starting and strengthening local churches
宣教事工是建立並鞏固地方教會的工作

“What is the Church?” and Why it Matters for Missions

“何謂教會？”及其對宣教的重要性

3. What does it have to do with CBCOC?
這與橙縣華人浸信會有什麼關係？

A. Church membership 教會會籍

B. Church discipline 教會紀律

Offertory Prayer 奉獻祈禱

Pastor Ryan Cheung 張耕良牧師

Song Of Reflection 回應詩歌

Find Us Faithful

薪火永傳

Bilingual Choir 雙語堂詩班

Congregation 會眾

Find Us Faithful

薪火永傳

Words & Music by Jon Mohr
Arranged by Jack Schrader

CCLI # 144714

Find Us Faithful 薪火永傳

1/14 V1

We're pilgrims on the journey
Of the narrow road
And those who've gone before us
Line the way

忘世塵我已跟主走上在窄路
眾信徒常互勉 並肩同步

Cheering on the faithful
Encouraging the weary
Their lives a stirring testament
To God's sustaining grace

堅守方向志高 憑信念不怕跌倒
同證父神完美創造 全宇宙恩滿鋪

Find Us Faithful 薪火永傳

3/14 V2

Surrounded by so great
A cloud of witnesses
Let us run the race
Not only for the prize

看信徒毋懼逼迫 忠信歷世代
盼我們也可奔走天路

But as those who've gone before us
Let us leave to those behind us
The heritage of faithfulness
Passed on thru godly lives

越過得失福氣困災 能發現父神期待
承繼信念 延往萬年 同唱頌讚奏凱

Find Us Faithful 薪火永傳

5/14 Cho.

O may all who come behind us
Find us faithful
May the fire of our devotion
Light their way

願當基督精兵常行在窄路
喚發接棒信眾繼續同步

May the footprints that we leave
Lead them to believe
And the lives we live
Inspire them to obey

從而薪火永傳 心志總不老
成為真實門徒 知順服神好

Find Us Faithful 薪火永傳

7/14

O may all who come behind us
Find us faithful

令每一世代同心將福音宣佈

Find Us Faithful 薪火永傳

8/14 V3

After all our hopes and dreams
Have come and gone
And our children sift
Thru all we've left behind

我們有一天都要永別世上
而後世仍靠主恩學祂模樣

Find Us Faithful 薪火永傳

9/14

May the clues that they discover
And the mem'ries they uncover
Become the light that leads them
To the road we each must find

上帝國度繼續擴張 人人恩光得到永享
同發現父神救贖 完美妙法憲章

Find Us Faithful 薪火永傳

10/14 Cho.

O may all who come behind us
Find us faithful
May the fire of our devotion
Light their way

願當基督精兵常行在窄路
喚發接棒信眾繼續同步

May the footprints that we leave
Lead them to believe
And the lives we live
Inspire them to obey

從而薪火永傳 心志總不老
成為真實門徒 知順服神好

Find Us Faithful 薪火永傳

12/14 Cho.

O may all who come behind us
Find us faithful
May the fire of our devotion
Light their way

願當基督精兵常行在窄路
喚發接棒信眾繼續同步

May the footprints that we leave
Lead them to believe
And the lives we live
Inspire them to obey

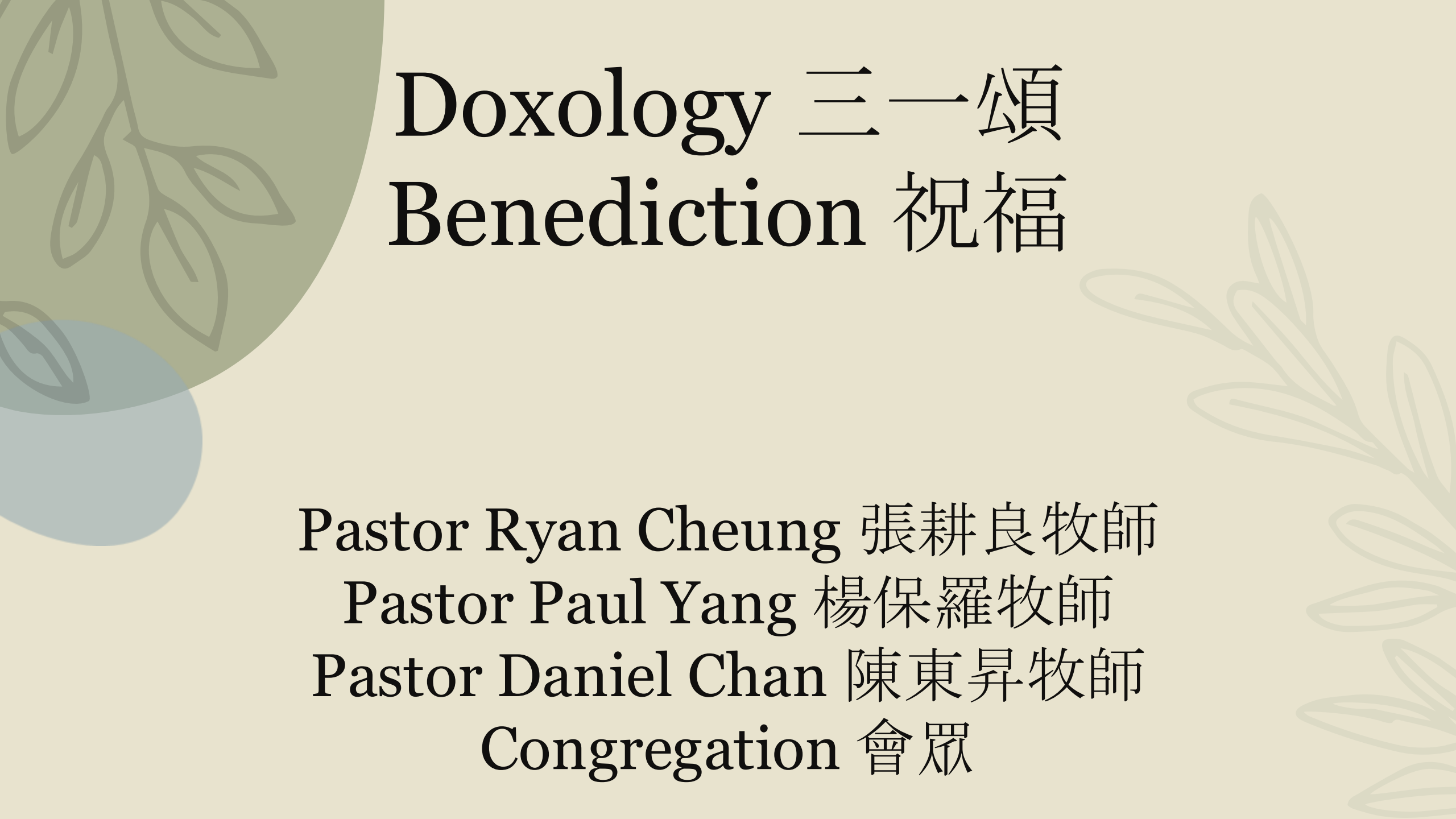
從而薪火永傳 心志總不老
成為真實門徒 知順服神好

Find Us Faithful 薪火永傳

14/14

O may all who come behind us
Find us faithful
Faithful
Faithful

令每一世代同心讚頌神恩高
鴻恩滔滔



Doxology 三一頌 Benediction 祝福

Pastor Ryan Cheung 張耕良牧師

Pastor Paul Yang 楊保羅牧師

Pastor Daniel Chan 陳東昇牧師

Congregation 會眾

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son and Holy Ghost.

Amen.

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。
阿們。